

ACORD NR. 9236-RO

Acord de împrumut

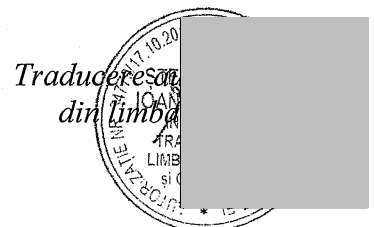
(Proiect Școli mai Sigure, Incluzive și Sustenabile în România)

între

ROMÂNIA

și

BANCA INTERNAȚIONALĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE
ȘI DEZVOLTARE



ACORD DE ÎMPRUMUT

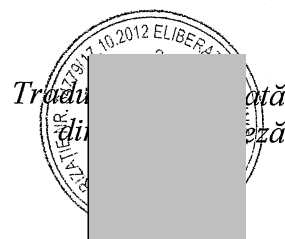
ACORD datat la data semnării, încheiat între România ("Împrumutat") și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare ("Banca"). Prin prezentul Acord, Împrumutatul și Banca au convenit următoarele:

ARTICOLUL I - CONDIȚII GENERALE; DEFINIȚII

- 1.01. Condițiile Generale (definite în anexa la acest Acord) sunt aplicabile acestui Acord și constituie parte integrantă a acestuia.
- 1.02. Cu excepția situației în care contextul impune altfel, termenii scriși cu majuscule în acest Acord au semnificația ce le-a fost conferită în Condițiile Generale sau în anexa la acest Acord.

ARTICOLUL II - ÎMPRUMUTUL

- 2.01. Banca este de acord să împrumute Împrumutatului suma de o sută de milioane euro (100.000.000 euro), suma menționată putând fi convertită periodic printr-o operațiune de conversie valutară ("Împrumut"), pentru a sprijini finanțarea Proiectului descris în Anexa 1 la prezentul Acord ("Proiect").
- 2.02. Împrumutatul poate trage sumele împrumutului în conformitate cu Secțiunea III a Anexei 2 la acest Acord.
- 2.03. Comisionul inițial este egal cu un sfert dintr-un procent (0,25%) din suma împrumutului.
- 2.04. Comisionul de angajament este egal cu un sfert dintr-un procent (0,25%) pe an la soldul netras al împrumutului.
- 2.05. Rata dobânzii este egală cu rata de referință plus marja fixă sau acea rată aplicabilă în baza unei conversii, după cum este prevăzut în Secțiunea 3.02(e) din Condițiile Generale.
- 2.06. Datele de plată sunt 1 martie și 1 septembrie ale fiecărui an.
- 2.07. Suma împrumutului va fi rambursată în conformitate cu prevederile Anexei 3 la prezentul Acord.



ACORD NR. 9236-RO

Acord de împrumut

(Proiect Școli mai Sigure, Incluzive și Sustenabile în România)

între

ROMÂNIA

și

BANCA INTERNAȚIONALĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE
ȘI DEZVOLTARE



Traducere autorizată în conformitate
cu originalul din limba engleză



ACORD DE ÎMPRUMUT

ACORD datat la data semnării, încheiat între România ("Împrumutat") și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare ("Banca"). Prin prezentul Acord, Împrumutatul și Banca au convenit următoarele:

ARTICOLUL I - CONDIȚII GENERALE; DEFINIȚII

- 1.01. Condițiile Generale (definite în anexa la acest Acord) sunt aplicabile acestui Acord și constituie parte integrantă a acestuia.
- 1.02. Cu excepția situației în care contextul impune altfel, termenii scriși cu majuscule în acest Acord au semnificația ce le-a fost conferită în Condițiile Generale sau în anexa la acest Acord.

ARTICOLUL II - ÎMPRUMUTUL

- 2.01. Banca este de acord să împrumute Împrumutatului suma de o sută de milioane euro (100.000.000 euro), suma menționată putând fi convertită periodic printr-o operațiune de conversie valutară ("Împrumut"), pentru a sprijini finanțarea Proiectului descris în Anexa 1 la prezentul Acord ("Proiect").
- 2.02. Împrumutatul poate trage sumele împrumutului în conformitate cu Secțiunea III a Anexei 2 la acest Acord.
- 2.03. Comisionul inițial este egal cu un sfert dintr-un procent (0,25%) din suma împrumutului.
- 2.04. Comisionul de angajament este egal cu un sfert dintr-un procent (0,25%) pe an la soldul netras al împrumutului.
- 2.05. Rata dobânzii este egală cu rata de referință plus marja fixă sau acea rată aplicabilă în baza unei conversii, după cum este prevăzut în Secțiunea 3.02(e) din Condițiile Generale.
- 2.06. Datele de plată sunt 1 martie și 1 septembrie ale fiecărui an.
- 2.07. Suma împrumutului va fi rambursată în conformitate cu prevederile Anexei 3 la prezentul Acord.



Traducere autorizată în conformitate
cu originalul în limba engleză



ARTICOLUL III - PROIECT

- 3.01. Împrumutatul declară angajamentul său față de obiectivele Proiectului. În acest scop, Împrumutatul va realiza Proiectul, prin ME, în conformitate cu prevederile Articolului V din Condițiile Generale și cu Anexa 2 la prezentul Acord.

ARTICOLUL IV - INTRAREA ÎN VIGOARE; TERMINARE

- 4.01. Condiția suplimentară pentru intrarea în vigoare constă în următoarea, anume ca Împrumutatul să adopte un Manual Operațional al Proiectului în termeni acceptabili pentru Bancă.
- 4.02. Data limită de intrare în vigoare este data care survine după o sută optzeci (180) de zile de la data semnării prezentului Acord.

ARTICOLUL V - REPREZENTARE; ADRESE

- 5.01. Reprezentantul Împrumutatului este Ministrul Finanțelor sau succesorul acestuia.
- 5.02. Pentru scopurile Secțiunii 10.01 din Condiții Generale: (a) adresa Împrumutatului este:

Ministerul Finanțelor
Bulevardul Libertății nr. 16, sector 5
București, 050706
România

și

(b) Adresa electronică a Împrumutatului este:

Nr. facsimil:
40213126792

- 5.03. Pentru scopurile Secțiunii 10.01 din Condiții Generale: (a) adresa Băncii este:

Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare
1818 H Street, N.W.
WASHINGTON, D.C. 20433
Statele Unite ale Americii; și

(b) Adresa electronică a Băncii este:

Nr. facsimil: E-mail:
1-202-477-6391 gvincelette@worldbank.org

*Traducere autorizată în conformitate
cu originalul din limba engleză*



CONVENIT la data semnării

ROMÂNIA

De către:

[semnătură indescifrabilă]

Reprezentant Autorizat

Numele: ALEXANDRU NAZARE

Funcția: MINISTRU

Data: 6 mai 2021

BUCUREȘTI

**BANCA INTERNAȚIONALĂ PENTRU
RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE**

De către: *[semnătură indescifrabilă]*

Reprezentant Autorizat

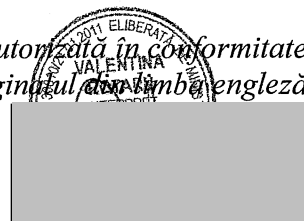
Numele: TATIANA PROSKURYAKOVA

Funcția: DIRECTOR DE ȚARĂ

Data: 6 mai 2021



Traducere autorizată în conformitate
cu originalul din limba engleză



ANEXA 1

Descrierea Proiectului

Obiectivele Proiectului sunt de a asigura clădiri rezistente și eficiente din punct de vedere energetic și medii de învățare perfecționate pentru școlile selectate în cadrul Proiectului, precum și de a spori capacitatea instituțională pentru investiții integrate în școlile din România.

Proiectul este constituit din următoarele părți:

Partea 1: Investiții Integrate în Infrastructura Scolară

Susținerea lucrărilor de reabilitare și reamenajare sau de demolare și reconstrucție a clădirilor selectate în școlile prioritizate, precum și a relocării temporare a elevilor pe parcursul lucrărilor și a comunicării cu părțile interesate și cu comunitățile. Mai exact, vor fi desfășurate următoarele activități:

1. Pregătire și Proiectare Tehnică, Lucrări Civile și Supervizare pentru Școlile Prioritizate

(a) Efectuarea activităților de elaborare, verificare și analiză a studiilor tehnice, audituri de eficiență energetică, studii de fezabilitate și proiecte tehnice și asistența tehnică, verificare tehnică a școlilor prioritizate.

(b) Efectuarea și supervizarea de lucrări civile destinate reabilitării/reamenajării și/sau demolării/reconstrucției școlilor prioritizate, inclusiv a lucrărilor de îmbunătățire a funcționalităților acestora potrivit standardelor relevante în vigoare (cum ar fi cele privitoare la rezistența la cutremur, siguranța la incendiu, eficiența energetică, rezistența la furtună și la condiții de vreme extrem de caldă sau de rece), îmbunătățire a eficienței energetice, de asigurare a accesului universal, de asigurare a unor spații moderne aliniate cerințelor privind capacitatea de școlarizare, precum și cerințelor privind facilități moderne de apă, electricitate și telecomunicații și de igienă și curățenie, lucrări suplimentare fiind prevăzute a fi efectuate, după caz, în școlile desemnate a fi adăposturi de urgență.

2. Facilități Temporare și Asigurarea Transportului

(a) Realizarea activităților de achiziție sau închiriere a claselor de curs mobile în care să se asigure procesul de învățare pentru elevi și/sau să ofere facilitățile sanitare, ce pot fi utilizate pe perioade scurte de timp pentru a asigura spațiul suplimentar impus de respectarea condițiilor de distanțare socială în timpul pandemiei COVID și/sau pe perioada desfășurării lucrărilor civile efectuate în cadrul Părții 1.1 (b) a Proiectului, pentru a oferi spații temporare elevilor relocați.



Traducere autorizată în conformitate
cu originalul din limba engleză



(b) Asigurarea, pentru elevii relocați temporar ca rezultat al lucrărilor civile efectuate în cadrul Părții 1.1 (b) a Proiectului, a transportului cu autobuzul către școlile din apropiere.

3. Comunicare și Informare

Susținerea pregătirii și implementării activităților de comunicare și informare a municipalităților, autorităților școlare, a profesorilor, a elevilor și comunităților, activități prin care aceștia vor fi informați despre Proiect și despre activitățile de lucrări civile planificate.

Partea 2: Investiții în Clase Inteligente

Susținerea finanțării investițiilor în dotarea cu mobilier și echipament modern pentru clasele de curs a clădirilor selectate aparținând școlilor prioritizate reabilitate și reamenajate sau demolate și reconstruite în cadrul Părții 1 (b) a Proiectului pentru a facilita un mediu mai bun de învățare prin investiții în digitalizare, în clase mai sigure și de mai bună calitate și în spații flexibile și incluzive. Mai exact, vor fi desfășurate următoarele activități:

1. Mobilier și Echipament pentru Clasele de Curs

Sprijin pentru finanțarea:

(a) mobilierului, cum ar fi pupitre și scaune flexibile adecvate vârstei și mobilier și materiale speciale pentru zonele de învățare multiplă, ce pot fi utilizate pentru transformarea și aranjarea spațiului astfel încât să se asigure distanțarea fizică necesară și să se potrivească elevilor cu dizabilități; opțiuni de stocare și de prezentare sporită (inclusiv biblioteci), precum și să decoreze sălile de clasă astfel încât să sporească stimularea moderată a învățării.

(b) echipamentelor, cum ar fi table digitale inteligente, laptop-uri, conectivitate mai bună la internet precum și dispozitive de măsurare a calității și temperaturii aerului care să îmbunătățească mediul de învățare, echipamente de laborator și cărți.

2. Informare și Instruire

Efectuarea de activități de informare și instruire a profesorilor pe tema oportunităților și facilităților oferite de spațiile de învățare digitale, flexibile și de calitate; asigurarea menținerii unui mediu adecvat de învățare.

Partea 3: Fundamente pentru Investiții Viitoare în Infrastructura Școlară Modernă și Sustenabilă



Traducere autorizată în conformitate
cu originalul în limba engleză



Sprijin pentru a facilita un mediu propice unui program de investiții pe termen lung în școli reziliente, moderne, eficiente energetic și incluzive în toată România, în afara școlilor prioritizate. Mai exact, vor fi desfășurate următoarele activități:

1. Proiecte Model pentru Viitoarele Școli:

Elaborarea de proiecte model pentru școli sustenabile, incluzive și reziliente.

2. Planificarea Investițiilor

Realizarea unui plan de acțiuni pe 10 ani pentru investițiile integrate în reziliența, incluziune și infrastructura școlară modernă pe teritoriul Împrumutatului.

3. Mobilizarea și Instruirea Școlilor Incluzive și Sustenabile și Comunităților pentru promovarea rezistenței la dezastre și schimbări climatice

Sprijin pentru: (a) elaborarea de materiale educative care să fie integrate în programa școlară la nivelul întregii țări, cu accent pe acțiuni ce pot fi întreprinse pentru a răspunde la dezastre și schimbări climatice și a crește rezistența în fața acestora, pe oportunități de sporire a sustenabilității și (b) realizarea de campanii de informare comunitară destinate autorităților locale, autorităților școlare, profesorilor, elevilor și comunităților, pe tema rezistenței la dezastre și schimbări climatice și incluziune și sustenabilitate, precum și efectuarea instruirilor aferente (primul ajutor și promovarea unor instrumente digitale și media on-line).

Partea 4: Managementul Proiectului

Sprijin acordat UMP pentru implementarea generală continuă a Proiectului, incluzând achiziții, management financiar, monitorizare și evaluare, raportare, supraveghere tehnică și a respectării standardelor de mediu și sociale prin asigurarea de bunuri, servicii de consultanță, instruire și costuri de operare, inclusiv audit.

Partea 5: Răspuns la Situații de Urgență de Natură Contingentă

Asigurarea unui răspuns imediat în cazul unei crize sau urgențe eligibile, prin asigurarea construcțiilor civile, a bunurilor, serviciilor de consultanță sau alte servicii decât cele de consultanță, după caz.



Traducere autorizată și confirmată
cu originalul din limba engleză



ANEXA 2

Realizarea Proiectului

Secțiunea I. Aranjamente de Implementare

A. Aranjamente Instituționale

1. Fără a se limita la prevederile art. IV din Condițiile Generale și cu excepția cazului în care Împrumutatul nu convine altfel, Împrumutatul trebuie, prin ME, să mențină pe toată durata implementării Proiectului, o UMP în cadrul ME, a cărei componență, resurse, termeni de referință și funcții sunt acceptate de Bancă. UMP va avea responsabilități legate de achiziții, management financiar, monitorizare și evaluare continuă, raportare și asigurarea conformării cu standardele de mediu și sociale în cadrul Proiectului.

B. Manualul Operațional al Proiectului

1. Împrumutatul, prin ME, va implementa Proiectul în conformitate cu un Manual Operațional al Proiectului („MOP”), într-o formă și cu un conținut satisfăcătoare Băncii, care va include procedurile operaționale și administrative, precum și cerințele pentru implementarea Proiectului.
2. MOP nu va fi transferat, amendat, abrogat sau eliminat ori nu va permite ca acesta sau oricare prevedere a acestuia să fie transferată, amendată, abrogată sau eliminată, într-o manieră care, în opinia Băncii, poate afecta negativ și material implementarea Proiectului. MOP poate fi amendat doar prin consultare cu Banca și după aprobarea Băncii. În cazul în care orice prevedere a MOP intră în conflict cu acest Acord, termenii acestui Acord vor prevala.

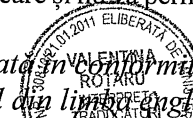
C. Planul Anual de Lucru și Bugetul

Împrumutatul, împreună prin UMP:

1. Dacă nu se convine altfel cu Banca, va elabora și furniza Băncii, nu mai târziu de 15 octombrie a fiecărui an pe parcursul perioadei de implementare a Proiectului, începând din 2022, un Plan Anual de Lucru și un Buget propus pentru anul calendaristic următor, conținând: (a) toate activitățile ce se vor efectua în cadrul Proiectului pe parcursul acelui an calendaristic; și (b) o propunere de plan de finanțare a cheltuielilor necesare pentru efectuarea acelor activități, care să includă sumele propuse și sursele de finanțare; și
2. Va oferi Băncii o oportunitate rezonabilă de a schimba opinii cu Împrumutatul pe marginea fiecărui astfel de Plan Anual de Lucru și Buget propus și ulterior va asigura implementarea adecvată a Proiectului în cursul anului următor respectiv, în conformitate cu acel Plan Anual de Lucru și Buget aprobat de Bancă; și nu va aduce nici o modificare și nu va permite



Traducere autorizată în conformitate
cu originalul din limba engleză



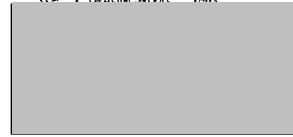
să se aducă nici o modificare variantelor aprobate ale Planului Anual de Lucru și Bugetului fără a obține în prealabil consimțământul scris al Băncii.

D. Răspuns la Situații de Urgență de Natură Contingentă

1. În scopul implementării adecvate a activităților de răspuns la situații de urgență de natură contingentă prevăzute la Partea 5 a Proiectului (“Partea de Răspuns la Situații de Urgență de Natură Contingentă”), Împrumutatul se va asigura că
 - (a) un manual („Manual RSUNC”) este elaborat și adoptat într-o formă și cu un conținut acceptabilă Băncii care va cuprinde aranjamentele de implementare ale Părții de Răspuns la Situații de Urgență de Natură Contingentă, incluzând: (i) orice structuri și aranjamente instituționale pentru coordonarea și implementarea Părții de Răspuns la Situații de Urgență de Natură Contingentă; (ii) activități specifice care pot fi incluse în Partea de Răspuns la Situații de Urgență de Natură Contingentă, cheltuieli eligibile necesare în acest scop („Cheltuieli eligibile”) și orice proceduri aferente; (iii) aranjamente de management financiar pentru Partea de Răspuns la Situații de Urgență de Natură Contingentă; (iv) metode de achiziții și proceduri pentru Partea de Răspuns la Situații de Urgență de Natură Contingentă; (v) documentația solicitată pentru tragerea sumelor pentru finanțarea cheltuielilor eligibile, (vi) descrierea evaluării de mediu și social și a aranjamentelor de management pentru Partea de Răspuns la Situații de Urgență de Natură Contingentă; și (vii) un format al Planului de Acțiuni pentru Situații de Urgență;
 - (b) Planul de Acțiuni pentru Situații de Urgență este elaborat și adoptat în forma și conținutul acceptat de Bancă;
 - (c) Partea de Răspuns la Situații de Urgență de Natură Contingentă este realizată în conformitate cu Manualul RSUNC și cu Planul de Acțiuni pentru Situații de Urgență; cu toate acestea, prevederile prezentului Acord vor prevala în condițiile în care există inconsistențe între prevederile Manualului RSUNC sau ale Planului de Acțiuni pentru Situații de Urgență și acest Acord; și
 - (d) nici Manualul RSUNC și nici Planul de Acțiuni pentru Situații de Urgență nu vor fi amendate, suspendate, abrogate, anulate sau eliminate fără aprobarea prealabilă în scris a Băncii.
2. Împrumutatul se va asigura că toate structurile și aranjamentele incluse în Manualul RSUNC sunt menținute pe durata implementării Părții de Răspuns la Situații de Urgență de Natură Contingentă, cu personal și resurse adecvate într-o manieră satisfăcătoare Băncii.
3. Împrumutatul se va asigura că:



Traducere autorizată în conformitate
cu originalul în limba engleză



- (a) instrumentele de mediu și sociale solicitate în Partea de Răspuns la Situații de Urgență de Natură Contingentă sunt pregătite, comunicate și adoptate în conformitate cu Manualul RSUNC și cu PASM, într-o formă și cu un conținut acceptabilă Băncii; și
 - (b) Partea de Răspuns la Situații de Urgență de Natură Contingentă este efectuată în conformitate cu instrumentele de mediu și social în forma acceptată de Bancă.
4. Activitățile din cadrul Părții de Răspuns la Situații de Urgență de Natură Contingentă vor fi întreprinse numai după producerea unei crize sau situații de urgență eligibile.

E. Standarde Sociale și de Mediu.

1. Împrumutatul se va asigura că Proiectul se derulează în conformitate cu Standardele Sociale și de Mediu, într-o manieră acceptabilă pentru Bancă.
2. Fără a limita prevederile paragrafului 1 de mai sus, Împrumutatul se va asigura că Proiectul este implementat în conformitate cu Planul de Angajament Social și de Mediu ("PASM"), într-o manieră acceptabilă pentru Bancă. În acest sens, Împrumutatul se va asigura că:
 - (a) măsurile și acțiunile specificate în PASM sunt implementate cu diligența cuvenită și în mod eficient, după cum se prevede în PASM;
 - (b) sunt disponibile fonduri suficiente pentru a acoperi costurile de implementare a PASM;
 - (c) sunt menținute politici și proceduri și un număr suficient de angajați cu calificarea și experiența necesară pentru a implementa PASM, conform celor prevăzute în PASM; și
 - (d) PASM sau oricare din prevederile acestuia nu sunt amendate, abrogate, suspendate sau eliminate, excepție făcând cazul în care Banca va conveni în scris altfel, după cum se precizează în PASM și va asigura că PASM revizuit va fi comunicat cu promptitudine după revizuire.
3. În cazul oricărei neconcordanțe între PASM și prevederile acestui Acord, termenii acestui Acord vor prevala.
4. Împrumutatul se va asigura că:
 - (a) sunt luate toate măsurile pentru colectarea, compilarea și transmiterea către Bancă prin rapoarte periodice, având frecvența menționată în PASM și cu promptitudine în raport sau rapoarte separate, dacă sunt solicitate de Bancă, informațiile privind stadiul conformării cu PASM și cu instrumentele sociale și de mediu specificate în acesta, toate aceste rapoarte fiind transmise în forma și conținutul acceptabilă pentru Bancă, precizând, printre altele: (i) stadiul implementării PASM; (ii)

*Traducere autorizată în conformitate
cu originalul în limba engleză*



condițiile, dacă este cazul, ce interferează sau amenință să interfereze cu implementarea PASM; și (iii) măsurile corective și preventive adoptate sau ce trebuie adoptate pentru a soluționa aceste condiții; și

- (b) Banca este informată cu promptitudine despre orice incident sau accident ce are legătură cu Proiectul sau care are impact asupra Proiectului și care are, sau este probabil să aibă un efect negativ semnificativ asupra mediului, comunităților afectate, asupra publicului sau lucrătorilor, în conformitate cu PASM, cu instrumentele sociale și de mediu menționate în acesta sau cu Standardele Sociale și de Mediu.

5. Împrumutatul va stabili, publica, menține și opera un mecanism accesibil de plângeri, prin care va primi și va facilita soluționarea plângerilor și aspectelor problematice exprimate de persoanele afectate de Proiect, și va lua toate măsurile necesare și adecvate pentru soluționarea sau facilitarea soluționării acestor aspecte problematice și plângeri, într-o manieră acceptabilă pentru Bancă.

6. Împrumutatul se va asigura că toate documentele de licitație și contractele de lucrări civile din cadrul Proiectului includ obligația contractorilor, subcontractorilor și entităților de supervizare de a: (a) respecta aspectele relevante ale PASM și ale instrumentelor sociale și de mediu menționate în acesta; și (b) adopta și pune în aplicare coduri de conduită ce vor fi transmise tuturor lucrătorilor și vor fi semnate de aceștia, coduri ce vor detalia măsurile de combatere a riscurilor de mediu, sociale, de sănătate și de siguranță și riscurile de exploatare și abuz sexual, de hărțuire sexuală și violență împotriva copiilor, măsuri aplicabile lucrărilor civile respective contractate sau derulate în baza contractelor menționate.

Secțiunea II. Monitorizarea, raportarea și evaluarea Proiectului

Împrumutatul va transmite Băncii fiecare raport al Proiectului nu mai târziu de patruzeci și cinci (45) de zile de la sfârșitul fiecărui semestru calendaristic, care să cuprindă semestrul calendaristic respectiv.

Secțiunea III. Tragerea sumelor împrumutului

A. Informații Generale.

Fără a se limita la prevederile Articolului II din Condițiile Generale și în conformitate cu Scrisoarea de Tragere și Informații Financiare, Împrumutatul poate trage sumele din împrumut pentru a finanța cheltuielile eligibile în suma alocată și, dacă este aplicabil, până la concurența procentului stabilit pentru fiecare categorie din tabelul următor:

Categorie	Suma alocată din împrumut (exprimată în Euro)	Procentul cheltuielilor ce va fi finanțat (inclusiv taxe)
------------------	--	--



Traducere autorizată în conformitate cu originalul din limba engleză



(1) Bunuri, lucrări, servicii altele decât cele de consultanță, servicii de consultanță, Costuri Operaționale și Instruire aferentă Proiectului	100.000.000	100%
(2) Cheltuieli pentru Situații de Urgență	0	100%
SUMA TOTALĂ	100.000.000	

B. Condiții de tragere; Perioadă de tragere.

1. Fără a contraveni prevederilor Părții A de mai sus, nu se va efectua nicio tragere :
 - (a) pentru plăți efectuate anterior datei de semnare, excepția făcând tragerile care nu depășesc în cuantum agregat suma de 20.000.000 Euro și care pot fi efectuate pentru plăți achitate anterior acestei date dar de la data de 1 ianuarie 2021 inclusiv, pentru cheltuieli eligibile în cadrul categoriei (1); sau
 - (b) pentru cheltuieli de urgență din cadrul categoriei (2), dacă și până la momentul la care au fost îndeplinite următoarele condiții legate de cheltuielile respective:
 - (i) (A) Împrumutatul a stabilit faptul că s-a produs o criză sau o situație de urgență eligibilă și a transmis Băncii o solicitare de tragere a sumelor împrumutului aferente categoriei (2); și

(B) Banca a fost de acord cu aceasta, a acceptat solicitarea menționată și l-a informat în acest sens pe Împrumutat; și
 - (ii) Împrumutatul a adoptat Manualul RSUNC și PASM într-o formă și cu un conținut acceptabilă Băncii.
2. Data limită de tragere este 30 iunie 2027.



Traducere autorizată în conformitate
cu originalul în limbă engleză



ANEXA 3

Împrumutul va rambursa integral suma împrumutului la data de 1 martie 2031.



*Traducere autorizată în conformitate
cu originalul din limba engleză*



Anexa

Definiii

1. "Planul Anual de Lucru și Bugetul" înseamnă planul de lucru și bugetul întocmit anual de Împrumutat și aprobate de Împrumutat în conformitate cu Secțiunea I.C a Anexei 2 la acest Acord; "Planuri de Lucru Anuale și Bugete" înseamnă mai mult de un astfel de Plan de Lucru și Buget Anual.
2. "Linii Directoare Anticorupție" înseamnă, în sensul paragrafului 5 din Anexa la Condițiile Generale, "Liniile Directoare privind Prevenirea și Combaterea Fraudei și Corupției pentru Proiecte Finanțate prin Împrumuturi BIRD, Credite AID și Granturi" din data de 15 octombrie 2006 și revizuit în ianuarie 2011 și la data de 1 iulie 2016.
3. „Categorie" înseamnă o categorie prevăzută în tabelul din Secțiunea III.A din Anexa 2 la prezentul Acord.
4. "Manualul de Răspuns la Situațiile de Urgență de Natură Contingentă" sau "MRSUNC" înseamnă manualul elaborat de către Împrumutat, prin UMP și aprobat de către ME, în conformitate cu Secțiunea I.D.1 (a) din Anexa 2 la acest Acord și satisfăcător Băncii, astfel cum acest Manual poate fi actualizat ocazional cu acordul Băncii.
5. "Partea privind Răspunsul la Situații de Urgență de Natură Contingentă" înseamnă orice activitate sau activități efectuate în cadrul Părții 5 a Proiectului pentru a răspunde unei crize sau situații de urgență eligibilă.
6. "Criză sau Situație de Urgență Eligibilă" înseamnă un eveniment ce a determinat, sau este probabil să determine un impact economic și/sau social negativ major asupra Împrumutatului, asociat cu o criză sau dezastru natural sau creat de mâna omului.
7. "Planul de Acțiune pentru Situații de Urgență" înseamnă planul din Secțiunea I.D.1 (b) din Anexa 2 la acest Acord, care detaliază activitățile, bugetul, planul de implementare și aranjamentele de monitorizare și evaluare, pentru a răspunde crizei sau situației de urgență eligibilă.
8. "Cheltuieli pentru Situații de Urgență" înseamnă orice cheltuială eligibilă prevăzută în Manualul de Răspuns la Situațiile de Urgență de Natură Contingentă potrivit prevederilor Secțiunii I.D.1 (a) din Anexa 2 la acest Acord și impusă pentru Partea privind Răspunsul la Situații de Urgență de Natură Contingentă.
9. "Planul de Angajament Social și de Mediu" sau "PASM" înseamnă planul de angajament social și de mediu aferent Proiectului, datat 29 martie 2021, cu modificările pe care acesta le poate suferi periodic potrivit prevederilor sale, ce stabilește măsurile și acțiunile semnificative pe care Împrumutatul le va întreprinde sau pentru care va determina întreprinderea lor pentru a contracara potențialele riscuri sociale și de mediu și posibilul impact al acestora asupra Proiectului, incluzând termene de întreprindere a acțiunilor și

Traducere autorizată în conformitate
cu originalul din limba engleză

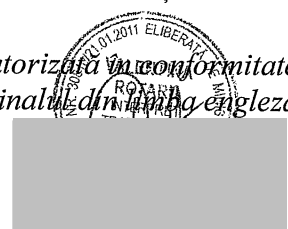


măsurilor, aranjamente instituționale, de personal, instruire, monitorizare și raportare și orice instrumente de mediu și sociale ce ar putea fi întocmite în baza acestuia.

10. "Standarde Sociale și de Mediu" sau "SSM" înseamnă, în mod colectiv: (i) "Standardul Social și de Mediu 1: Evaluarea și Gestionarea Riscurilor și Impactului Social și de Mediu"; (ii) "Standardul Social și de Mediu 2: Condiții de Muncă"; (iii) "Standardul Social și de Mediu 3: Eficiența Resurselor și Prevenirea și Gestionarea Poluării"; (iv) "Standardul Social și de Mediu 4: Sănătatea și Siguranța Comunității"; (v) "Standardul Social și de Mediu 5: Achiziția de Terenuri, Restricții în materie de Utilizare a Terenurilor și Relocare Involuntară"; (vi) "Standardul Social și de Mediu 6: Conservarea Biodiversității și Gestionarea Durabilă a Resurselor Naturale"; (vii) "Standardul Social și de Mediu 7: Populații Indigene/Sub-Sahariene Comunități Locale Tradiționale care au fost subdeservite de-a lungul timpului"; (viii) Standardul Social și de Mediu 8: Moștenire Culturală"; (ix) Standardul Social și de Mediu 9: Intermediari Financiar; (x) "Standardul Social și de Mediu 10: Implicarea Părților Interesate și Dezvăluirea Informațiilor", în vigoare de la 1 octombrie 2018, publicate de Bancă.
11. „Condiții Generale” înseamnă „Condițiile Generale ale Băncii Internaționale pentru Reconstrucție și Dezvoltare pentru Finanțare BIRD, Finanțarea Proiectelor de Investiții” din data de 14 decembrie 2018 (revizuite la 1 august 2020).
12. ”ME” înseamnă Ministerul Educației sau succesorul acestuia.
13. „Costuri operaționale” înseamnă cheltuielile efectuate de UMP în scopul implementării Proiectului, pentru: consumabile de birou, utilități, comisioane bancare, instrumente de comunicare, cheltuieli de publicitate, servicii de traducere și interpretariat, transport, costuri de deplasare, închirieri auto și costul combustibilului, închiriere și întreținere de birouri, cheltuieli de relocare, întreținere și reparații echipamente, tipărire și publicații, precum și diurnele și costul de cazare pentru personalul UMP, asigurare pentru bunuri și salarii pentru personalul UMP, inclusiv contribuțiile sociale, cu excepția salariilor pentru funcționarii publici ai Împrumutatului.
14. ”Școli Prioritizate” înseamnă școlile primare și gimnaziale publice selectate considerate a fi expuse unui risc ridicat de a suferi daune majore sau a se prăbuși în caz de cutremur, identificate și selectate în conformitate cu criteriile prevăzute în Manualul Operațional (definit în prezentul Acord).
15. „Regulamente privind achizițiile” înseamnă, în sensul paragrafului 85 din Anexa atașată la Condițiile Generale, „Regulamentele privind achizițiile în cadrul împrumuturilor BIRD pentru împrumuturile de investiții ale Împrumutatului” datat iulie 2016, revizuit în noiembrie 2017 și august 2018 și noiembrie 2020.
16. ”Unitatea de Management a Proiectului” sau ”UMP” înseamnă Unitatea de Management a Proiectului din partea Împrumutatului, creată și menținută de Împrumutat prin ME potrivit Secțiunii I.A.1 din Anexa 2 la acest Acord în baza Ordinului Ministrului Educației nr. 3255 datat 10 februarie 2021.



Traducere autorizată în conformitate
cu originalul din limba engleză



17. „Manualul Operațional al Proiectului" sau „MOP" înseamnă Manualul Operațional al Proiectului, elaborat de Împrumutat, prin UMP și aprobat de ME, în conformitate cu Secțiunea I.B.1 din Anexa 2 la prezentul Acord, într-o manieră acceptabilă Băncii, prin care sunt stabilite responsabilitățile operaționale și administrative, procedurile și regulile de implementare a Proiectului, inclusiv criteriile de selecție a Școlilor Prioritizate și indicatorii de performanță.
18. „Instruire" înseamnă vizite de studiu, cursuri de formare (on-line și/sau cu prezență fizică), seminarii, ateliere de lucru și alte activități legate de instruire aferente Proiectului, inclusiv costuri cu materialele de instruire, închirieri de spațiu și de echipament, transport, costuri de cazare și diurne pentru lectori și cursanți, onorariile lectorilor și alte diverse costuri legate de instruire.
19. „Data semnării" înseamnă ultima dintre cele două date la care Împrumutatul și Banca au semnat acest Acord, iar această definiție se aplică tuturor referirilor la „data Acordului de împrumut" din Condițiile Generale.



*Traducere autorizată în conformitate
cu originalul din limba engleză*



Conform cu originalul

Boni Florinela Cucu, Director general

Direcția generală pregătire ECOFIN, asistență comunitară
și relații financiare internaționale
Ministerul Finanțelor



LOAN NUMBER 9236-RO

Loan Agreement

(Romania Safer, Inclusive and Sustainable Schools Project)

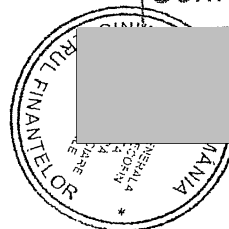
between

ROMANIA

and

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION
AND DEVELOPMENT

Conform cu originalul



LOAN AGREEMENT

AGREEMENT dated as of the Signature Date between ROMANIA ("Borrower") and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT ("Bank"). The Borrower and the Bank hereby agree as follows:

ARTICLE I — GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

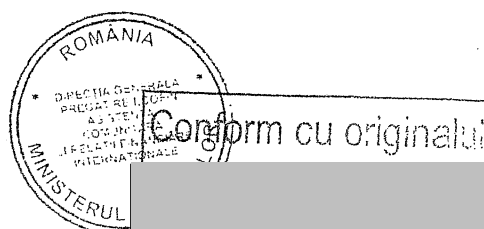
- 1.01. The General Conditions (as defined in the Appendix to this Agreement) apply to and form part of this Agreement.
- 1.02. Unless the context requires otherwise, the capitalized terms used in this Agreement have the meanings ascribed to them in the General Conditions or in the Appendix to this Agreement.

ARTICLE II — LOAN

- 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower the amount of one hundred million euro (€100,000,000), as such amount may be converted from time to time through a Currency Conversion ("Loan"), to assist in financing the project described in Schedule 1 to this Agreement ("Project").
- 2.02. The Borrower may withdraw the proceeds of the Loan in accordance with Section III of Schedule 2 to this Agreement.
- 2.03. The Front-end Fee is one quarter of one percent (0.25%) of the Loan amount.
- 2.04. The Commitment Charge is one quarter of one percent (0.25%) per annum on the Unwithdrawn Loan Balance.
- 2.05. The interest rate is the Reference Rate plus the Fixed Spread or such rate as may apply following a Conversion; subject to Section 3.02(e) of the General Conditions.
- 2.06. The Payment Dates are March 1 and September 1 in each year.
- 2.07. The principal amount of the Loan shall be repaid in accordance with Schedule 3 to this Agreement.

ARTICLE III — PROJECT

- 3.01. The Borrower declares its commitment to the objectives of the Project. To this end, the Borrower shall carry out the Project, through MoE, in accordance with the provisions of Article V of the General Conditions and Schedule 2 to this Agreement.



ARTICLE IV — EFFECTIVENESS; TERMINATION

- 4.01. The Additional Condition of Effectiveness consists of the following, namely that the Borrower shall adopt a Project Operations Manual under terms satisfactory to the Bank.
- 4.02. The Effectiveness Deadline is the date one hundred and eighty (180) days after the Signature Date.

ARTICLE V — REPRESENTATIVE; ADDRESSES

- 5.01. The Borrower's Representative is the minister in charge of finance, or its successor thereof.
- 5.02. For purposes of Section 10.01 of the General Conditions: (a) the Borrower's address is:

Ministry of Finance
16 Libertatii Boulevard, district 5
Bucharest, 050706
Romania;

and

(b) the Borrower's Electronic Address is:

Facsimile:
40213126792

- 5.03. For purposes of Section 10.01 of the General Conditions: (a) the Bank's address is:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America; and

(b) the Bank's Electronic Address is:

Facsimile: Email:
1-202-477-6391 gvincelette@worldbank.org



AGREED as of the Signature Date.

ROMANIA

By



Authorized Representative

Name: ALEXANDRU NAZARE

Title: MINISTER

Date: May 6, 2021

BUCHAR EST

INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

By



Authorized Representative

Name: TATIANA PROSKURYAKOVA

Title: COUNTRY MANAGER

Date: May 6, 2021

-3-

Conform cu originalul



SCHEDULE 1

Project Description

The objectives of the Project are to improve the resilience, energy efficiency and learning environment of selected Project schools, and to increase institutional capacity for integrated investments in schools in Romania.

The Project consists of the following parts:

Part 1: Integrated Investment in School Infrastructure

Support the carrying out of retrofitting and rehabilitating or demolishing and reconstructing selected buildings in Prioritized Schools, as well as temporary relocation of students during works and outreach to interested stakeholders and communities. In particular the following activities will be carried out:

1. Technical Preparation and Design, Civil Works and Supervision for Prioritized Schools

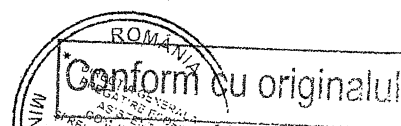
(a) Carry out the preparation, review, and analysis of the technical surveys, energy efficiency audits, feasibility studies, and technical designs and technical assistance, technical verification of Prioritized Schools.

(b) Carry out civil works and its supervision for retrofitting/rehabilitation and/or demolition/reconstruction of Prioritized Schools, including improvement of their functionalities according to the relevant standards in place (such as earthquake resistance, fire safety, energy efficiency, resilience to storm, and extreme heat and cold events), improving energy efficiency, ensuring universal access, providing modern spaces that are aligned with student capacity requirements, modern electrical, water, telecommunication, and hygiene and sanitary requirements, with additional works as needed for schools intended to be designated as emergency shelters.

2. Temporary Facilities and Transport Support

(a) Carry out of the procurement or rental of mobile classrooms to accommodate students and/or to provide sanitary facilities which can be used for short term periods to provide extra space to accommodate social distancing under the COVID pandemic and/or during the civil works carried out under the activities carried out under Part 1.1 (b) of the Project, to accommodate temporarily displaced students.

(b) Support the transportation of temporarily displaced students as a result of civil works carried out under the activities carried out under Part 1.1 (b) of the Project to nearby schools via bus services.



3. *Communication and Outreach*

Support the preparation and implementation of communication and outreach activities to municipalities, school authorities, teachers, students and communities in order to inform them about the Project and the planned civil works activities.

Part 2: Investing in Clever Classrooms

Support to finance investments in modern classrooms' furniture and equipment for the selected buildings of the Prioritized Schools retrofitted and rehabilitated or demolished and rebuilt under Part 1 (b) of the Project to facilitate a better learning environment through investments in digitalization, quality and safer classrooms, and flexible and inclusive space. In particular the following activities will be carried out:

1. *Classroom Furniture and Furnishing*

Support to finance:

- (a) Furniture, such as flexible, age-appropriate desks/chairs and special furniture and materials for multiple learning zones, that could also be used to convert and arrange space to ensure necessary physical distancing, to fit students with disabilities, to enhance storage and display options (including for libraries), and to decorate the classrooms so as to enhance moderate learning stimulation.
- (b) Equipment, such as digital smart boards, laptops, enhanced internet connectivity, as well as air quality and temperature meters to improve learning environment, laboratory equipment, and books.

2. *Outreach and Training*

Carry out outreach and training activities for teachers on opportunities and flexibilities enabled by digital, high-quality and flexible learning spaces; as well as ensure adequate maintenance of the learning environment.

Part 3: Foundations for Future Investments in Sustainable and Modern Schools Infrastructure

Support to facilitate the enabling environment for a long-term program for investing in resilient, modern, energy efficient and inclusive schools across Romania beyond the Prioritized Schools. In particular the following activities will be carried out:

1. *Model Designs for Future Schools*

Develop model designs for schools which are sustainable, inclusive and resilient.

2. *Investment Planning*

Develop of an action plan for a period of 10 years for integrated investments in resilient, inclusive and modern school infrastructure in the Borrower's territory.



3. *Outreach and Training for Promoting Disaster and Climate Resilient, Inclusive and Sustainable Schools and Communities*

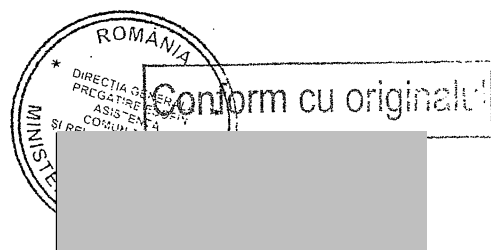
Provision of support for: (a) the preparation of educational materials to be integrated into the school curriculum across Romania, with a focus on building resilience to disasters and climate change, prepare and respond to disaster, and leveraging opportunities to increase sustainability; and (b) carrying out of community outreach campaigns and training for municipalities, school authorities, teachers, students and communities on resilience to disasters and climate change and inclusiveness and sustainability, as well as related training (including on first aid and promotion of digital tools and online media).

Part 4: Project Management

Support to the PMU for the overall day-to-day implementation of the Project including procurement, financial management, monitoring, and evaluation, reporting, environmental and social standard and technical oversight, through the provision of goods, consultants' services, Training and Operating Costs, including audit.

Part 5: Contingent Emergency Response

Provision of immediate response to an Eligible Crisis or Emergency, through the provision of civil works, goods, consultants and non-consultant services, as needed.



SCHEDULE 2

Project Execution

Section I. Implementation Arrangements

A. Institutional Arrangements.

1. Without limitation to the provisions of Article IV of the General Conditions, and except as the Borrower shall otherwise agree, the Borrower shall, through MoE, maintain at all times during the implementation of the Project, a PMU within the MoE, with composition, resources, terms of reference and functions acceptable to the Bank. The PMU shall be responsible for the procurement, financial management, day-to-day monitoring and evaluation, reporting and Environmental and Social Standard compliance under the Project.

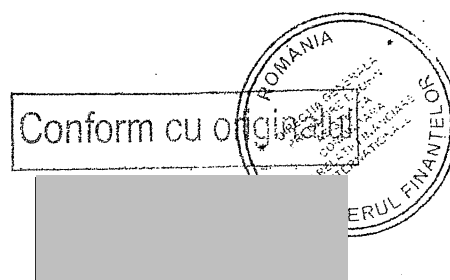
B. Project Operations Manual.

1. The Borrower, through MoE, shall implement the Project in accordance with a Project Operations Manual ("POM"), in form and substance satisfactory to the Bank, that sets out the operational and administrative procedures and requirements for Project implementation.
2. The POM may not be assigned, amended, abrogated or waived, or permitted to be assigned, amended, abrogated or waived, or any provision thereof, in a manner which, in the opinion of the Bank, may materially and adversely affect the implementation of the Project. The POM may only be amended in consultation with, and after approval of, the Bank. In case of any conflict between the terms of the POM and those of this Agreement, the terms of this Agreement shall prevail.

C. Annual Work Plan and Budget.

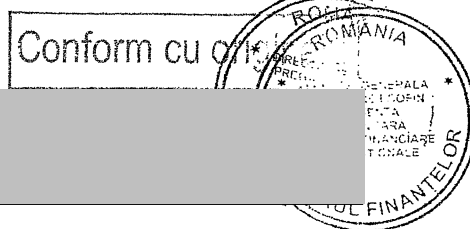
The Borrower, jointly through PMU, shall:

1. Unless otherwise agreed with the Bank, prepare and furnish to the Bank not later than October 15 of each year during the implementation of the Project, starting in 2022, a proposed Annual Work Plan and Budget for the next calendar year containing: (a) all activities to be carried out under the Project during that calendar year; and (b) a proposed financing plan for expenditures required for such activities, setting forth the proposed amounts and sources of financing; and
2. Provide the Bank a reasonable opportunity to exchange views with the Borrower on each such proposed Annual Work Plan and Budget, and shall thereafter ensure that the Project is implemented with due diligence during said following year, in accordance with such Annual Work Plan and Budget as shall have been approved by the Bank; and not make or allow to be made any change to the approved Annual Work Plan and Budget without the Bank's prior written approval.



D. Contingent Emergency Response.

1. In order to ensure the proper implementation of contingent emergency response activities under Part 5 of the Project ("Contingent Emergency Response Part"), the Borrower shall ensure that:
 - (a) a manual ("CERC Manual") is prepared and adopted in form and substance acceptable to the Bank, which shall set forth detailed implementation arrangements for the Contingent Emergency Response Part, including: (i) any structures or institutional arrangements for coordinating and implementing the Contingent Emergency Response Part; (ii) specific activities which may be included in the Contingent Emergency Response Part, Eligible Expenditures required therefor ("Emergency Expenditures"), and any procedures for such inclusion; (iii) financial management arrangements for the Contingent Emergency Response Part; (iv) procurement methods and procedures for the Contingent Emergency Response Part; (v) documentation required for withdrawals of Financing amounts to finance Emergency Expenditures; (vi) a description of the environmental and social assessment and management arrangements for the Contingent Emergency Response Part; and (vii) a template Emergency Action Plan;
 - (b) the Emergency Action Plan is prepared and adopted in form and substance acceptable to the Bank;
 - (c) the Contingent Emergency Response Part is carried out in accordance with the CERC Manual and the Emergency Action Plan; provided, however, that in the event of any inconsistency between the provisions of the CERC Manual or the Emergency Action Plan and this Agreement, the provisions of this Agreement shall prevail; and
 - (d) neither the CERC Manual or the Emergency Action Plan is amended, suspended, abrogated, repealed or waived without the prior written approval by the Bank.
2. The Borrower shall ensure that the structures and arrangements referred to in the CERC Manual are maintained throughout the implementation of the Contingent Emergency Response Part, with adequate staff and resources satisfactory to Bank.
3. The Borrower shall ensure that:
 - (a) the environmental and social instruments required for the Contingent Emergency Response Part are prepared, disclosed and adopted in accordance with the CERC Manual and the ESCP, and in form and substance acceptable to the Bank; and
 - (b) the Contingent Emergency Response Part is carried out in accordance with the environmental and social instruments in a manner acceptable to the Bank.

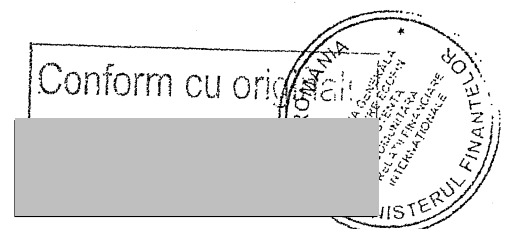


4. Activities under the Contingency Emergency Response Part shall be undertaken only after an Eligible Crisis or Emergency has occurred.

E. Environmental and Social Standards.

1. The Borrower shall ensure that the Project is carried out in accordance with the Environmental and Social Standards, in a manner acceptable to the Bank.
2. Without limitation upon paragraph 1 above, the Borrower shall ensure that the Project is implemented in accordance with the Environmental and Social Commitment Plan ("ESCP"), in a manner acceptable to the Bank. To this end, the Borrower shall ensure that:
 - (a) the measures and actions specified in the ESCP are implemented with due diligence and efficiency, as provided in the ESCP;
 - (b) sufficient funds are available to cover the costs of implementing the ESCP;
 - (c) policies and procedures are maintained, and qualified and experienced staff in adequate numbers are retained to implement the ESCP, as provided in the ESCP; and
 - (d) the ESCP, or any provision thereof, is not amended, repealed, suspended or waived, except as the Bank shall otherwise agree in writing, as specified in the ESCP, and ensure that the revised ESCP is disclosed promptly thereafter.
3. In case of any inconsistencies between the ESCP and the provisions of this Agreement, the provisions of this Agreement shall prevail.
4. The Borrower shall ensure that:
 - (a) all measures necessary are taken to collect, compile, and furnish to the Bank through regular reports, with the frequency specified in the ESCP, and promptly in a separate report or reports, if so requested by the Bank, information on the status of compliance with the ESCP and the environmental and social instruments referred to therein, all such reports in form and substance acceptable to the Bank, setting out, *inter alia*: (i) the status of implementation of the ESCP; (ii) conditions, if any, which interfere or threaten to interfere with the implementation of the ESCP; and (iii) corrective and preventive measures taken or required to be taken to address such conditions; and
 - (b) the Bank is promptly notified of any incident or accident related to or having an impact on the Project which has, or is likely to have, a significant adverse effect on the environment, the affected communities, the public or workers, in accordance with the ESCP, the environmental and social instruments referenced therein and the Environmental and Social Standards.

Conform cu originalul



5. The Borrower shall establish, publicize, maintain and operate an accessible grievance mechanism, to receive and facilitate resolution of concerns and grievances of Project-affected people, and take all measures necessary and appropriate to resolve, or facilitate the resolution of, such concerns and grievances, in a manner acceptable to the Bank.
6. The Borrower shall ensure that all bidding documents and contracts for civil works under the Project include the obligation of contractors, subcontractors and supervising entities to:
 - (a) comply with the relevant aspects of ESCP and the environmental and social instruments referred to therein; and
 - (b) adopt and enforce codes of conduct that should be provided to and signed by all workers, detailing measures to address environmental, social, health and safety risks, and the risks of sexual exploitation and abuse, sexual harassment and violence against children, all as applicable to such civil works commissioned or carried out pursuant to said contracts.

Section II. Project Monitoring Reporting and Evaluation

The Borrower shall furnish to the Bank each Project Report not later than forty-five (45) days after the end of each calendar semester, covering the calendar semester.

Section III. Withdrawal of Loan Proceeds

A. General.

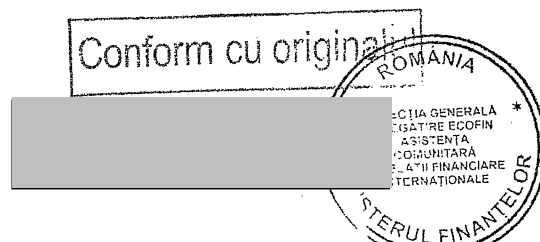
Without limitation upon the provisions of Article II of the General Conditions and in accordance with the Disbursement and Financial Information Letter, the Borrower may withdraw the proceeds of the Loan to finance Eligible Expenditures in the amount allocated and, if applicable, up to the percentage set forth against each Category of the following table:

Category	Amount of the Loan Allocated (expressed in Euro)	Percentage of Expenditures to be financed (inclusive of Taxes)
(1) Goods, works, non-consulting services, consulting services, Operating Costs and Training for the Project	100,000,000	100%
(2) Emergency Expenditures	0	100%
TOTAL AMOUNT	100,000,000	

B. Withdrawal Conditions; Withdrawal Period.

1. Notwithstanding the provisions of Part A above, no withdrawal shall be made:
 - (a) for payments made prior to the Signature Date, except that withdrawals up to an aggregate amount not to exceed Euro 20,000,000 may be made for payments made prior to this date but on or after January 1, 2021, for Eligible Expenditures under Category (1); or

Conform cu originalul



- (b) for Emergency Expenditures under Category (2), unless and until all of the following conditions have been met in respect of said expenditures:
- (i) (A) the Borrower has determined that an Eligible Crisis or Emergency has occurred, and has furnished to the Bank a request to withdraw Loan amounts under Category (2); and
 - (B) the Bank has agreed with such determination, accepted said request and notified the Borrower thereof; and
 - (ii) the Borrower has adopted the CERC Manual and Emergency Action Plan, in form and substance acceptable to the Bank.

2. The Closing Date is June 30, 2027.

Conform cu originalul



SCHEDULE 3

The Borrower shall repay the principal amount of the Loan in full on March 1, 2031.

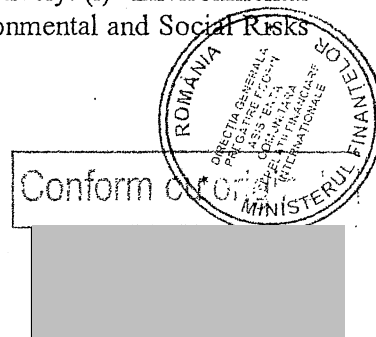
Conform cu originala



APPENDIX

Definitions

1. "Annual Work Plan and Budget" means the work plan and budget prepared annually by the Borrower and approved by the Borrower in accordance with Section I.C of Schedule 2 to this Agreement; "Annual Work Plans and Budgets" means more than one such Annual Work Plan and Budget.
2. "Anti-Corruption Guidelines" means, for purposes of paragraph 5 of the Appendix to the General Conditions, the "Guidelines on Preventing and Combating Fraud and Corruption in Projects Financed by IBRD Loans and IDA Credits and Grants", dated October 15, 2006 and revised in January 2011 and as of July 1, 2016.
3. "Category" means a category set forth in the table in Section III.A of Schedule 2 to this Agreement.
4. "CERC Manual" means the manual to be prepared by the Borrower, through PMU and approved by the MoE, in accordance with Section I.D.1 (a) of Schedule 2 to this Agreement and satisfactory to the Bank, as such manual may be updated from time to time with the agreement of the Bank.
5. "Contingent Emergency Response Part" means any activity or activities to be carried out under Part 5 of the Project to respond to an Eligible Crisis or Emergency.
6. "Eligible Crisis or Emergency" means an event that has caused, or is likely to imminently cause, a major adverse economic and/or social impact to the Borrower, associated with a natural or man-made crisis or disaster.
7. "Emergency Action Plan" means the plan referred to in Section I.D.1 (b) of Schedule 2 to this Agreement, detailing the activities, budget, implementation plan, and monitoring and evaluation arrangements, to respond to the Eligible Crisis or Emergency.
8. "Emergency Expenditures" means any of the eligible expenditures set forth in the CERC Manual referred to in Section I.D.1 (a) of Schedule 2 to this Agreement and required for the Contingent Emergency Response Part.
9. "Environmental and Social Commitment Plan" or "ESCP" means the environmental and social commitment plan for the Project, dated March 29, 2021, as the same may be amended from time to time in accordance with the provisions thereof, which sets out the material measures and actions that the Borrower shall carry out or cause to be carried out to address the potential environmental and social risks and impacts of the Project, including the timeframes of the actions and measures, institutional, staffing, training, monitoring and reporting arrangements, and any environmental and social instruments to be prepared thereunder.
10. "Environmental and Social Standards" or "ESSs" means, collectively: (i) "Environmental and Social Standard 1: Assessment and Management of Environmental and Social Risks



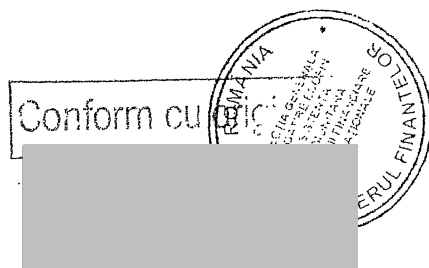
and Impacts”; (ii) “Environmental and Social Standard 2: Labor and Working Conditions”; (iii) “Environmental and Social Standard 3: Resource Efficiency and Pollution Prevention and Management”; (iv) “Environmental and Social Standard 4: Community Health and Safety”; (v) “Environmental and Social Standard 5: Land Acquisition, Restrictions on Land Use and Involuntary Resettlement”; (vi) “Environmental and Social Standard 6: Biodiversity Conservation and Sustainable Management of Living Natural Resources”; (vii) “Environmental and Social Standard 7: Indigenous Peoples/Sub-Saharan Historically Underserved Traditional Local Communities”; (viii) “Environmental and Social Standard 8: Cultural Heritage”; (ix) “Environmental and Social Standard 9: Financial Intermediaries”; and (x) “Environmental and Social Standard 10: Stakeholder Engagement and Information Disclosure”; effective on October 1, 2018, as published by the Bank.

11. “General Conditions” means the “International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for IBRD Financing, Investment Project Financing”, dated December 14, 2018 (revised on August 1, 2020).
12. “MoE” means the Borrower’s Ministry of Education or its successor thereof.
13. “Operating Costs” means expenditures incurred by PMU on the account of the Project implementation, such as: office supplies, utilities, bank charges, communication tools, advertisement fees translation and interpretation services, transportation, travel costs, car rental and fuel costs, office rental and maintenance, moving expenses, equipment maintenance and repair, printing and publications, and per diem allowances and accommodation costs for PMU staff, insurance for goods and salaries for PMU staff, including qualified social charges, but excluding salaries for the Borrower's civil servants.
14. “Prioritized Schools” means selected primary and secondary public schools considered as being at high risk of severe damage or collapse in an earthquake as further identified and selected in accordance with the criteria in the Project Operational Manual (as defined hereinafter).
15. “Procurement Regulations” means, for purposes of paragraph 85 of the Appendix to the General Conditions, the “World Bank Procurement Regulations for IPF Borrowers”, dated July 2016, revised November 2017 and August 2018 and November 2020.
16. “Project Management Unit” or “PMU” means the Borrower's Project Implementation Unit, established and maintained by the Borrower, through MoE in accordance with Section I.A.1 of Schedule 2 to this Agreement pursuant to the Borrower’s Minister of Education Order No. 3255 dated February 10, 2021.
17. “Project Operational Manual” or “POM” means the Project Operational Manual to be prepared by the Borrower, through PMU and approved by the MoE, in accordance with Section I.B.1 of Schedule 2 to this Agreement and satisfactory to the Bank, setting forth the operational and administrative responsibilities, procedures and rules for the implementation of the Project and including the criteria for selection of the Prioritized Schools and performance indicators.

Conform cu originalul



18. "Training" means Project related study tours, training courses (online and/or in person), seminars, workshops and other training activities, including costs of training materials, space and equipment rental, travel, accommodation and per diem costs of trainees and trainers, trainers' fees, and other training related miscellaneous costs.
19. "Signature Date" means the later of the two dates on which the Borrower and the Bank signed this Agreement and such definition applies to all references to "the date of the Loan Agreement" in the General Conditions.



Conform cu originalul în limba engleză

Boni Florinela Cucu, Director general

Direcția generală pregătire ECOFIN, asistență comunitară
și relații financiare internaționale
Ministerul Finanțelor





ROMÂNIA
MINISTERUL FINANTELOR

Nr. 726337 /

APROB

Klaus Werner IOHANNIS
PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

DE ACORD

Florin-Vasile CÎTĂ
PRIM-MINISTRU

MEMORANDUM

De la: Alexandru NAZARE, Ministrul Finanelor

Sorin-Mihai CÎMPEANU, Ministrul Educației

Avizat: Bogdan Lucian AURESCU, Ministrul Afacerilor Externe

Stelian-Cristian Ion, Ministrul Justiției

Temă: aprobarea negocierii Acordului de împrumut dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare, în valoare de 100 mil. EUR, pentru susținerea proiectului „Școli mai sigure, incluzive și sustenabile” și a semnării acestuia și acordarea împuternicirii de semnare ministrului finanțelor

În ședința Guvernului din data de 4.12.2020 a fost aprobat Memorandumul cu tema: Acordul de principiu privind contractarea de la Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare a unui împrumut, în valoare de circa 100 mil. EUR, pentru susținerea proiectului „Școli mai sigure, incluzive și sustenabile”.

În baza acestui Memorandum s-a transmis ulterior Băncii cererea de împrumut. Urmare primirii cererii Banca a demarat, împreună cu partea română, respectiv Ministerul Finanțelor (MF) și Ministerul Educației (ME), procesul de pregătire a proiectului/împrumutului.

În acest sens, pe parcursul perioadei de pregătire s-au stabilit: descrierea proiectului, componentele acestuia, categoriile de cheltuieli și activitățile eligibile în cadrul proiectului, aranjamentele instituționale, graficul de implementare, elemente legate de managementul financiar, monitorizarea performanțelor proiectului și de raportările privind progresul implementării, inclusiv indicatorii de rezultat, precum și procedurile de achiziție aplicabile și planul de achiziție pentru primele 18 luni de implementare.

Principalele componente propuse în cadrul proiectului au în vedere:

- i) investiții integrate în infrastructura școlară, care vizează atât pregătirea și proiectarea tehnică, lucrările civile și supervizarea pentru școlile care fac obiectul proiectului, cât și facilități temporare și sprijin pentru transportul elevilor, precum și elemente de comunicare și informare;
- ii) investiția în sălile de clasă inteligente, atât prin investiții în mobilier de clasă cât și prin activități de informare și instruire în acest domeniu;
- iii) sprijin pentru investiții viitoare în infrastructura școlilor durabile și moderne, atât prin dezvoltarea unor modele pentru școlile viitoare cât și prin planificarea investițiilor, precum și activități de informare și pregătire a comunităților în cazul producerii unor eventuale dezastre;
- iv) managementul proiectului; și
- v) componenta de răspuns la situații de urgență de natură contingentă.

Costul total al proiectului va fi de 100 mil. EUR și va fi finanțat în proporție de 100% din împrumut.

Proiectul se va implementa pe o perioadă de 6 ani, data limită de tragere a împrumutului astfel cum a fost convenită fiind 30 iunie 2027. Proiectul va fi implementat de ME, prin Unitatea de Management a Proiectului (UMP), existentă în cadrul acestuia, care dispune de personalul calificat și de experiența necesară în ceea ce privește implementarea proiectelor finanțate de BIRD.

Potrivit mecanismului actual, cheltuielile echivalente sumelor împrumutului vor fi cuprinse în bugetul ME, în cadrul sumelor alocate anual cu această destinație de la bugetul de stat, cumulat cu contribuția României la proiect, după caz. Pe toată durata de implementare a proiectului, pentru finanțarea activităților incluse în proiect, vor fi alocate anual sume de la bugetul de stat, în bugetul ME, care va urmări conform legislației în materie, respectarea cadrului general privind elaborarea programării bugetare anuale. Tragerile din împrumut se vor efectua de către MF în baza cheltuielilor eligibile efectuate de ME, prin UMP, din sumele astfel alocate de la bugetul de stat în bugetul propriu, pentru recuperarea acestora din împrumut.

Sumele trase din împrumuturi vor avea destinațiile prevăzute în Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 64/2007 privind datoria publică, aprobată cu modificări și



completări prin Legea nr. 109/2008, cu modificările și completările ulterioare, respectiv finanțarea deficitului bugetului de stat și refinanțarea datoriei publice guvernamentale.

Termenii financiari pentru care a optat partea română sunt următorii:

- valoarea împrumutului: 100 milioane EUR;
- maturitatea și graficul de rambursare al împrumutului: o maturitate de 10 ani, cu rambursare într-o singură tranșă (tip bullet) la finele maturității împrumutului, data de rambursare fiind 1 martie 2031;
- rata de dobândă: dobândă variabilă cu marjă fixă, cu posibilitatea conversiei ulterioare;
- datele de plată a dobânzii: semianual, și anume la data de 1 martie și 1 septembrie ale fiecărui an;
- pentru a facilita gestionarea prudentă a datoriei generată de împrumut, se propune păstrarea clauzei conform căreia, pe parcursul perioadei împrumutului, se va putea recurge la conversia parțială sau totală a împrumutului tras atât din perspectiva valutei prin posibilitatea conversiei în moneda locală cât și din perspectiva tipului de dobândă prin posibilitatea conversiei în dobândă fixă.

Potrivit politicii sale de cost, Banca percepe un comision inițial în valoare de 0,25% aplicat la suma împrumutului, plătit la 60 de zile de la intrarea în efectivitate a Acordului și anterior efectuării primei trageri din împrumut precum și un comision de angajament de 0,25% p.a. aplicat la suma netrasă din împrumut, plătit semianual la datele de plată menționate mai sus.

Plata serviciului datoriei publice aferent împrumuturilor, respectiv rambursarea capitalului, achitarea dobânzilor, comisioanelor și a altor costuri aferente împrumuturilor se asigură conform legislației în vigoare privind datoria publică prin mecanismul aferent finanțărilor rambursabile contractate de Guvern, prin MF, în vederea finanțării deficitului bugetului de stat și refinanțării datoriei publice.

În perioada ianuarie – februarie 2021 părțile au purtat o serie de discuții tehnice pentru clarificarea documentelor aferente împrumutului, respectiv Acordul de împrumut dintre România și BIRD, Scrisoarea privind tragerile și Scrisoarea privind informațiile financiare, precum și Documentul de evaluare a proiectului.

Delegația română participantă la discuții tehnice/negocieri a fost alcătuită din reprezentanți ai MF și ai ME, în calitate de agenție de implementare și a fost condusă de MF, în calitate de împrumutat.

Textul documentelor aferente împrumutului astfel cum au fost transmise de Bancă în vederea negocierii, respectiv Acordul de împrumut dintre România și BIRD prevăzut Anexa 1, Scrisoarea privind tragerile și Scrisoarea privind informațiile financiare prevăzute în Anexa 2, precum și Documentul de evaluare al proiectului (care detaliază elementele prevăzute în documentele juridice care guvernează împrumutul) reflectă cu acuratețe elemente discutate și convenite între părți pe perioada pregătirii împrumutului.



Ca urmare, pe parcursul negocierilor planificate se are în vedere în principal confirmarea elementelor deja agreate astfel cum sunt menționate în prezentul și, după caz, clarificarea unor elemente tehnice cum ar fi:

- termenul de intrare în efectivitate a împrumutului, respectiv 180 de zile de la data semnării pentru a permite părții române parcurgerea pașilor legali privind ratificarea Acordului de împrumut,
- elemente legate de raportările financiare în cadrul împrumutului și implicit auditul financiar, potrivit politicii Băncii,
- elemente legate de semnarea Acordului de împrumut,
- elemente legate de aranjamentele instituționale, respectiv responsabilitatea ME în ceea ce privește implementarea proiectului, inclusiv în ceea ce privește colaborare acestuia cu autoritățile administrației publice locale și/sau alte entități relevante, pentru atingerea obiectivelor proiectului,
- elemente legate de valoarea minimă a unei trageri, respectiv 400.000 EUR luând în considerare politica BIRD,
- elemente privind acordarea posibilității Împrumutului de a solicita rambursarea unor cheltuieli eligibile efectuate în legătură cu acest proiect anterior intrării în efectivitate a Acordului,
- elemente tehnice legate de elaborarea Manualului Operațional al Proiectului, a Manualului privind implementarea componentei de răspuns la situații de urgență de natură contingentă, precum și a Planului de mediu și social.

Considerăm că eventualele elemente/clarificări suplimentare care ar putea interveni, nu vor conduce la modificarea de fond a textului Acordului de împrumut față de forma anexată.

Potrivit calendarului de contractare, Banca a propus ca împrumutul să fie aprobat de Comitetul Directorilor Executivi ai Băncii la data de 30 martie 2021. Pentru a permite încadrarea în acest termen, partea română trebuie să confirme Băncii aprobarea documentelor negociate, cel mai târziu până la data de 15 martie 2021.

Totodată, finalizarea procesului de contractare în cel mai scurt timp va permite părții române demararea în timp util a implementării proiectului și implicit a posibilității accesării sumelor împrumutului conform necesităților de finanțare.

Pe cale de consecință, având în vedere necesitatea parcurgerii etapelor interne în regim de urgență pentru a permite încadrarea în calendarul de contractare menționat mai sus și luând în considerare faptul că Acordul de împrumut, astfel convenit între părți nu va conține diferențe substanțiale de fond față de forma anexată care va fi supusă semnării, a fost elaborat prezentul Memorandum, conform prevederilor art. 16 alin. (1) al Legii nr. 590/2003 privind tratatele, prin care se propune aprobarea negocierii și semnării Acordului într-o singură etapă.

După semnare, Acordul de împrumut rezultat în urma negocierii va fi ratificat, în conformitate cu procedurile prevăzute de legislația în vigoare privind tratatele, respectiv Legea nr. 590/2003 privind tratatele, precum și cu Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 64/2007 privind datoria publică, aprobată cu modificări și completări prin Legea nr. 109/2008, cu modificările și completările ulterioare.



Față de cele de mai sus, solicităm:

- aprobarea negocierii Acordului de împrumut dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare, în valoare de 100 mil. EUR, pentru susținerea proiectului „Școli mai sigure, incluzive și sustenabile” și a semnării acestuia și acordarea împuternicirii de semnare ministrului finanțelor

